



**VNiVERSIDAD
D SALAMANCA**

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

Memoria final del Proyecto de Innovación y Mejora Docente,

curso académico 2022-2023

**CREACIÓN DE PÍLDORAS FORMATIVAS AUDIOVISUALES
PARA LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA LENGUA Y
CULTURA PERSAS.**

ID2022/199

Coordinadora del Proyecto:

Dra. Nazia Barani Entezarhojat

Facultad de Filología- Universidad de Salamanca

nazia@usal.es

INTRODUCCIÓN

El presente proyecto “Creación de píldoras formativas audiovisuales para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y cultura persas” ha sido desarrollado y financiado en el marco del proyecto de investigación, innovación y mejora docente de la Universidad de Salamanca, el curso académico 2022-2023, con código ID2022/199. La coordinadora de este proyecto era Nazia Barani Entezarhojat. Los miembros del equipo de investigación eran Francisco Javier Rogelio Sedano Pérez, Manuel Becerro Cereceda y Maria Barani.

En este proyecto los miembros del equipo de la investigación y los alumnos crearon las píldoras formativas audiovisuales para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y cultura persas como formación e-learning y un nuevo recurso formativo de gran atractivo para el alumnado.

Asignaturas que se beneficiaron de este proyecto eran las siguientes¹:

-Pensamiento y cultura iraníes, optativa, código de la asignatura: 102934. Facultad de Filología.

-Persa, optativa, código de la asignatura: 102933. Facultad de Filología.

-Segunda lengua III: Persa, código de la asignatura: 103391. Facultad de Filología.

-Segunda lengua IV: Persa, código de la asignatura: 103392. Facultad de Filología.

Nos consta que, a lo largo de la existencia de las asignaturas relacionadas con la Lengua y Cultura Persas en la Universidad de Salamanca nunca se ha realizado ningún trabajo de investigación e innovación sobre la creación de píldoras formativas audiovisuales para la enseñanza-aprendizaje de la lengua y cultura persas como herramientas complementarias y auxiliares en la impartición de estas materias.

EJECUCIÓN DEL PROYECTO Y RESULTADOS OBTENIDOS

En la asignatura Pensamiento y cultura iraníes, en el segundo semestre, los alumnos tenían que realizar un trabajo de investigación sobre un tema relacionado con la iranología en general y exponerlo en el aula para sus compañeros. Pedimos a dichos alumnos que formaran grupos de 2 personas

¹ Nuestro profundo agradecimiento a estos estudiantes por su colaboración.

y trabajaran sobre un tema relacionado con la iranología, por ejemplo, la historia de Persia, la literatura, el arte, etc. Los primeros pasos para crear y diseñar diferentes vídeos formativos, adaptándose a las necesidades concretas del alumnado después de definir los objetivos y elegir el temario, eran la recopilación de los recursos multimedia (texto, audio, fotografías...), creación del guion y las secuencias del contenido usando diferentes aplicaciones y programas (como, la aplicación de Kaltura en el Studium, etc.), y al final subir estas creaciones de corta duración (máximo 15 minutos) en la línea. Por este motivo el 27 de marzo de 2023 creamos un canal en YouTube denominado “Persa en Salamanca”; después de ver y comentar² todos los vídeos en el aula los subimos en dicho canal para su máxima difusión, para el uso de nuestro alumnado y todo el público interesado en general.

El equipo de investigación en el 27 de marzo de 2023 creó un canal en YouTube denominado “Persa en Salamanca”. Después de ver todos los vídeos en el aula los subió en dicho canal para su máxima difusión, para el uso de nuestro alumnado y todo el público interesado en general.

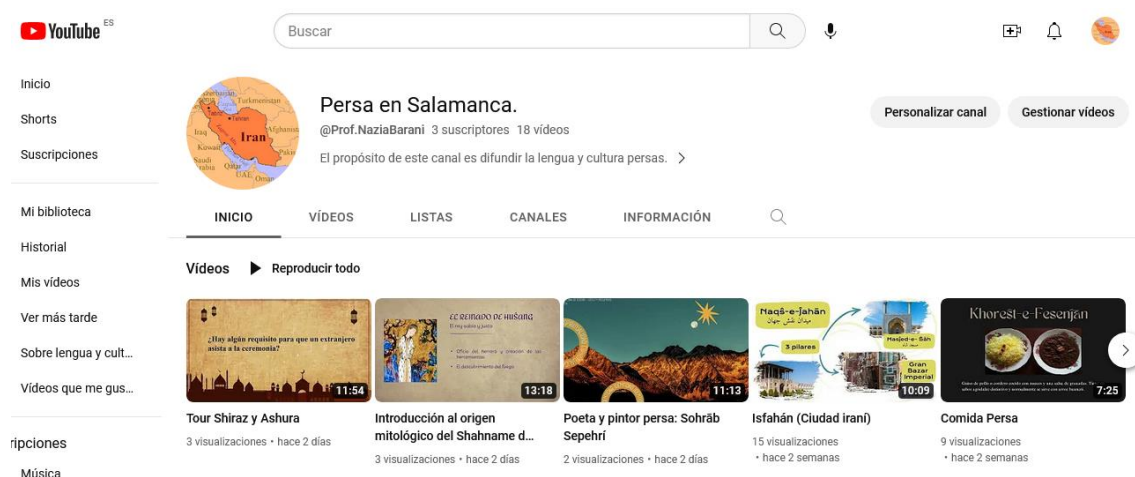


Figura. 1. Nuestro canal en YouTube: Persa en Salamanca

Hay que mencionar el día 24 de marzo de 2023, el Dr. Manuel Becerro compartió sus conocimientos con el alumnado e impartió una clase magistral sobre cómo preparar el guion y el video.

² Los estudiantes tuvieron la posibilidad de comentar sus trabajos y el trabajo de sus compañeros.



Figura 2. El Dr. Becerro y los alumnos en la de Filología

He aquí, mencionamos algunos vídeos realizados por los miembros del equipo de investigación y los alumnos. Como se puede observar hay un amplio y diverso temario, relacionado con la literatura, música, arte, historia, religión, cultura, turismo, gastronomía, etc.:

La noche de Yaldā; Ferdowsi; Poeta Sa’di; Sohrāb Sepehri; Cosroes y Shirin (de Nezāmi Ganjavi); Rumi y su obra “El Mercader y el Loro”; Música tradicional iraní; Los instrumentos musicales persas; Historia de Persia desde sus inicios hasta el siglo VII; Mitología de Irán; Arte y tradición en las casas del té; Las diferentes etnias de Irán; Cine iraní; Ceremonia de Ashura; Las torres del silencio, ritos funerarios; Moda Iraní; Las Alfombras persas; Gastronomía de Irán; Isfahān; La riqueza artística, cultural y monumental de Shirāz; etc.

Hay que subrayar que la innovación principal de este proyecto está en la presentación de los resultados, es decir las píldoras formativas audiovisuales realizadas por los miembros del grupo de investigación y el alumnado universitario.

Respecto a las asignaturas Persa en el aula fomentamos la participación de los alumnos de una manera completamente voluntaria.

DIFUSIÓN DE LOS RESULTADOS

También tenemos que mencionar que los miembros del equipo durante el curso académico han seguido seleccionando e incorporando información a sus redes sociales:

-Instagram “persa_en_salamanca”
https://www.instagram.com/persa_en_salamanca.

- Twitter @ipsisalamanca.

-WhatsApp.

-Facebook: “Persa en Salamanca”
<https://www.facebook.com/PersaEnSalamanca>; con más de 2,820 seguidores.

“Instituto Psicoanalítico de Salamanca”:
<https://www.facebook.com/institutopsicoanaliticosalamanca/>

-A las páginas webs:

“Cultura Persa”: <https://ipsisalamanca.com/cultura-persa>

“Instituto Psicoanalítico de Salamanca”: <https://ipsisalamanca.com/>

“Psicoanálisis Online”: <https://psicoanalisis.online>

<https://youtube.com/@dr.manuelbecerrorocereceda9056>

-Y al blog “Lengua y Cultura Persas”, disponible en <https://diarium.usal.es/nazia/>

A ellos, continuamente hemos subido noticias de actualidad sobre las actividades científicas, información de congresos, novedades editoriales, y otras actividades “ad hoc” que nos permitan estar permanentemente al día e interconectar con el alumnado, con los colegas de profesión y con los interesados. Es preciso destacar que esta actividad supone una importante dedicación.

Los miembros del equipo de investigación seguimos apostando por generar unos recursos de trabajo con los que el alumnado pueda completar y complementar su aprendizaje y conocimiento. La ingente cantidad de información y materiales disponibles en la red nos impulsa a seguir subiendo un amplio y variado repertorio de recursos que entendemos útiles para

nuestras clases prácticas y donde el alumnado encuentra documentación complementaria a las clases teóricas, lo cual nos ha aportado un espacio de construcción de conocimiento interactivo e inclusivo que al ser virtual trasciende el espacio físico del aula.

-Hemos mandado un artículo relacionado con nuestro proyecto anterior a una prestigiosa revista. Han aceptado nuestra propuesta, y estamos esperando a la confirmación de la posible publicación del artículo. También estamos preparando otro artículo relacionado con este proyecto.

-A Nazia Barani le han publicado el artículo “Legado de la lengua y cultura persas en la Universidad de Salamanca” en la prensa iraní Art News Press (ver más abajo). A través de este artículo ha difundido este proyecto de innovación docente y también sus asignaturas en el Grado y en el Máster Universitario en Lenguas, Culturas y Sociedades Europeas en Contacto, etc. Hay que subrayar que, por primera vez, en este año académico 2022-2023, se ofrecen asignaturas relacionadas con la lengua y cultura persas en dicho máster.

EVALUACIÓN PARA LA MEJORA DEL PROYECTO

-Las visitas al blog, YouTube, las páginas webs y las redes sociales nos permitirán conocer si aquellas se incrementaron con posterioridad a la incorporación de los nuevos recursos didácticos.

-Las encuestas de satisfacción de los estudiantes realizados por la agencia de evaluación de la calidad de la USAL, nos permitirán conocer el grado de satisfacción del alumnado con las metodologías y los materiales incorporados.

-Las encuestas anónimas de los estudiantes realizados por la docente al final del semestre, como cada año.

OTRAS ACTIVIDADES REALIZADAS

Cada uno de los miembros del equipo, además de trabajar en el proyecto común, siguió formándose a lo largo del curso académico en lo relativo a nuevas tecnologías y metodologías de trabajo, así como en la actualización en formación multimedia.

En este apartado, por ser breve, solo mencionamos algunas actividades realizadas por la coordinadora del equipo de investigación, la profesora Nazia Barani:

-Encargada del Seminario Permanente de Estudios Persas, en la Universidad de Salamanca, Facultad de Filología.

-Socio Titular del Instituto Psicoanalítico de Salamanca.

-Miembro y responsable de las noticias de la lengua castellana de Art News Press, el primer sitio de noticias cinematográficas multilingües: <http://artnewspress.com>.

-Entre muchos candidatos me han aceptado para realizar el curso de "Formación Inicial Docente de Profesorado Universitario (FIPU), 2022-2023.

-DOCENCIA:

Impartición de las siguientes asignaturas (grado y máster) en la Facultad de Filología:

-Lengua Persa.

-Segunda lengua III: Persa.

-Segunda lengua IV: Persa.

-Pensamiento y cultura iraníes.

-Lengua de herencia: persa. Máster en Lenguas, Culturas y Sociedades Europeas en Contacto.

-CURSOS DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN DOCENTE DEL PROFESORADO DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA:

-Gestión de desarrollo de entornos USAL de aprendizaje en docencia universitaria: Taller de iniciación al manejo de Studium (2023/040101). 13 – 27 de junio. 10 horas. Presencial y virtual.

-Introducción al análisis de datos con Stata como herramienta de investigación y apoyo a la docencia. 5 – 8 de junio de 2023. Presencial. 8 horas.

-Acercamiento a la protección de datos de carácter personal en el sistema universitario español (2 ediciones). 17, 05, 2023. 5 horas. Online.

-Estructura de un proyecto docente y propuestas innovadoras en el desarrollo de la asignatura. 17, 03, 2023. 4 horas. Online.

-Plan de ordenación docente (POD) y modelo actual de plantilla de USAL. 09, 03, 2023. 3 horas. Online.

-Fichas de materia y guías docentes en USAL, 06, 03, 2023. 4 horas. Online.

-Taller de autor exprés: Publicación en OA: Portal de producción científica, Google Scholar y otros recursos. 1 hora. Organizado por el Servicio de Biblioteca de la Universidad de Salamanca. Noviembre 2022.

-Taller de autor: Deposito de datos de investigación y artículos en el Repositorio Gredos. 1 hora. Organizado por el Servicio de Biblioteca de la Universidad de Salamanca. Noviembre 2022.

-Taller de autor exprés: Acuerdos Transformativos. Vía dorada del Acceso Abierto. 1 hora. Organizado por el Servicio de Biblioteca de la Universidad de Salamanca. Noviembre 2022.

-OTROS CURSOS Y CONGRESOS

-Taller LoveLE "Análisis de materiales de ELE" por Vicenta González. 30, 6, 2023. 3 horas y media. Online.

-Taller LoveLE "Más acá del museo" por Paloma Manzanera. 5, 5, 2023. 3 horas. Online.

-Congreso internacional "Centenario del profesor Luis Cencillo", celebrado en la Facultad de Psicología de La Universidad de Salamanca. 21-22 abril de 2023.

-Simposio "Fuentes para el estudio diacrónico del contínuum lingüístico en el noroeste peninsular: temas y problemas", celebrado en la Facultad de Filología y en la Facultad de Educación de la Universidad de Salamanca durante los días 3 y 4 de noviembre de 2022. 12 horas.

-Asistencia a los seminarios de “Interpretación de la Cultura”, de 30 horas lectivas de duración, que se imparte en 15 seminarios, desde 01, 10, 2022 hasta 28, 01, 2023. Instituto Psicoanalítico de Salamanca.

-Asistencia a los seminarios de “Psicopatología”, de 30 horas lectivas de duración, que se imparte en 15 seminarios, desde 01, 02, 2023 hasta 03, 06, 2023. Instituto Psicoanalítico de Salamanca.

MÁS ACTIVIDADES:

-Barani, N. 24, 05, 2023. “Legado de la lengua y cultura persas en la Universidad de Salamanca”. Disponible en: <https://artnewspress.com/es/legado-de-la-lengua-y-cultura-persas-en-la-universidad-de-salamanca/>

-Organizadora y presidenta del Seminario “Literatura persa contemporánea y clásica” celebrado en la Facultad de Filología, 4, 5, 2023.



Figura 3. Cartel del seminario “Literatura persa contemporánea y clásica”



Figura 4. La noticia salió en la prensa persa, por ejemplo: <https://irna.ir/xjMnrQ>

-Traductora del poema de Lina Kostenko “Es todo lo mío, y se llama Ucrania”.

-Lectura pública del poema “Es todo lo mío, y se llama Ucrania”, en el acto “Palabras para Ucrania”, 12, 04, 2023, Facultad de Filología.



Figura 5. Facultad de Filología

-Barani, N. 10, 02, 2023. Presentación del libro: Vida inconsciente y psicoanálisis, disponible en <https://artnewspress.com/es/presentacion-del-libro-vida-inconsciente-y-psychoanalysis/>

-Barani en el evento poético-musical "En la Noche más Buena", celebrado en la sede de la Fundación Santiago Pérez Gago en Salamanca, habló sobre "la Noche de Yalda", 17, 12, 2022. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=fnjZB-fjMj4>



Figura 6. Fundación Santiago Pérez Gago en Salamanca

-“La noche de Yalda con Nazia Barani”. Emitido el 14, 12, 2022 en la Radio USAL: <https://radio.usal.es/la-noche-de-yalda-con-nazia-barani/>

-Ponente invitada con el título: “Cultura Persa: La noche de Yalda”, en el seminario La interpretación de la cultura. 08, 10, 2022. Instituto Psicoanalítico de Salamanca. 2 horas. Celebrado en el Ayuntamiento de Salamanca: El Charro



Instituto Psicoanalítico de Salamanca

Entidad cultural y docente, sin ánimo de lucro. N.º Nacional: 604154. NIF: G-37.531.175

INTERPRETACIÓN DE LA CULTURA

Seminario 02/15—08/10/2022— De 11 a 13 h. (Madrid)

Cultura Persa: La noche de Yalda



Dra. Nazia Barani Entezarhojat

Inscripciones gratis:

<https://ipsisalamanca.com/inscripciones>

Figura 7. Cartel “Cultura Persa: La noche de Yalda”.

The image shows a screenshot of a news article on the website 'NOTICIAS DE ARTS'. The main headline is 'Instituto Psicoanalítico de Salamanca : Curso de Interpretación de la Cultura'. Below the headline, there is a video player showing a woman sitting at a table with a laptop. To the right of the article, there are sections for 'Popular News' and 'Hot News' with various news items and images. The article text below the video provides details about the seminar.

Instituto Psicoanalítico de Salamanca
 Curso de Interpretación de la Cultura
 Seminario II: Cultura Persa: La Noche de Yalda
 Profesora: Dra. Nazia Barani
 Día: 08/10/2022
 Hora: 11:00 a 13:00 (Madrid)

Figura 8. La noticia salió en la prensa persa: <https://artnewspress.com/es/instituto-psicoanalitico-de-salamanca-curso-de-interpretacion-de-la-cultura/>

-Coordinadora de Administración Educativa del Curso de “Interpretación de la Cultura”, de 30 horas lectivas de duración, que se imparte en 15 seminarios, desde 01, 10, 2022 hasta 28, 01, 2023. Instituto Psicoanalítico de Salamanca.

-Presidenta de una mesa en el IV Congreso Internacional de Didáctica de la Lengua: Las Nuevas Tecnologías en la Enseñanza de la Lengua y la Literatura. Universidad: Facultad de Educación de Universidad de Salamanca. Fecha de inicio y Fecha final: 22, 09, 2022

-Entrevistada en Clave Diario por el periodista Jorge Holguera, 29, 09, 2022. Entrevista a Nazia Barani: "El Instituto Psicoanalítico de Salamanca tiene como misión principal el estudio y la difusión del psicoanálisis antropológico". Disponible en Clave Diario: <https://www.clavediario.com/2022/09/el-instituto-psicoanalitico-de.html?m=1>

Clave Diario

PORTADA Clave Diario Contacto Economía Real

jueves, 29 de septiembre de 2022

"El Instituto Psicoanalítico de Salamanca tiene como misión principal el estudio y la difusión del psicoanálisis antropológico"



El Instituto Psicoanalítico de Salamanca comienza su curso:

Interpretación de la Cultura

La profesora **Nazia Barani** fue nombrada recientemente

Próximas entrevistas

ENTREVISTAS 2023 -> 28/01/2023 - 15:00 horas. Nelson Montenegro -> 03/02/2023 - 21:00 horas. Dr. Manuel Becerro -> Pifa Montgomery, diseñador gráfico de la tradición. -> Sara Martínez, proyecto Alma, Corazón y Vida



Clave Diario

Información, clara, cercana y directa

[Seguir a @clave diario](#)

Buscar en Clave Diario

Buscar

Traducir

[Seleccionar idioma](#)

LO ÚLTIMO

"Lo más significativo del psiquismo humano son los significados y valores", doctor Javier Sedano

El doctor en Psicología, Francisco Javier Sedano Pérez, psicólogo y secretario del Instituto Psicoanalítico de Salamanca, presentó recent...

Figura 9. Entrevista en Clave Diario

En la foto de derecha a izquierda: Javier Sedano, Nazia Barani y Manuel Becerro.